

فِرَالِ كِتَابِ

كَيْفَ نَدْرُسُ فَنَ الْإِنْشَاءِ (١) اِقْبَاسُ دَرْجَةِ

« ليست الصعوبة - التي تعترض الكاتب أو الشاعر - في أن يكتب أو ينظم في أي موضوع شاء ، بل الصعوبة كلها في أن يقول ما يعنيه بالضبط في هذا الموضوع »

هكذا يقول بعض كتاب الانجائز وأساطين مدرسي الانشاء ، وقد استشهدنا بهذا القول في مقدمة ديوان ابن الرومي حين عرضنا الكلام على دقته التي امتاز بها في شعره ، كما استشهدنا بقول الشاعر العربي :
« وفضاني في القول والشعر أني أقول على علم ، وأعلم ما أعني »

وهذه هي الغاية الجليلة التي يجب أن يفوق إليها كل رام سهامه ويجعلها نصب عينيه وحفل أذنيه ، وهي الغاية التي نريد أن نبين الطريق المؤدية إليها ، تاركين الكلام الى أساتيد التربية وكبار المنشئين الذين قضوا حياتهم في تدريس هذا الفن الجليل ، ملخصين آراءهم حيناً ومقتبسين بعض عباراتهم حيناً آخر ، رغبة في الاختصار الذي تحتمه علينا هذه المقالات الموجزة ، وإلى القارئ خلاصة هذه الآراء :

تَهْيِيد

أول ما نرمي إليه بتأليف هذا الكتاب هو أن نرسم لطالب الانشاء خطة واضحة المحجة ونبين له منهجاً يترسم خطاه ليصل الى غايته رأساً ، دون أن يضع

(١) فصل مختار من كتاب للمؤلف بهذا العنوان لم يطبع بعد .

وفته عبثا في تمارين ، لا نقول : إنها عديمة الفائدة فحسب ، بل إنها - على الحقيقة - عائق يقف حجر عثرة في طريقة ويحول دون نجاحه في الكتابة الصحيحة التي ينشدها .

أما التمارين التي نغنيها بهذا النقد فهي تمارين الإعراب وتصريف الكلمات وحل الجمل حلا لفظيا لا طائلا تحتها ، فهذه - في نظرنا - وسيلة عقيمة يبدنه الخطل محققة الفشل ، وهي كالاستنقع الضحضاح المملوء بالوحل ، لا يستطيع السالك أن يسبح فيه أو يمشى .

ولبعض المؤلفين ولع شديد بإرهاق النشء بما يكسده أمامهم من القواعد النظرية التي يحاول أن يقررها في أذهانهم ويجعل منها ضابطا لا معدى للطالب عنه ولا مفر من اتباعه ، وليس ذلك من همنا فانترك النظريات التي يستحيل اتباعها عمليا مولين وجهنا شطرا آخر ، فنعمل على أن نثبت أقدامهم ونمكنهم من الكتابة التي تجمع بين الرشاقة والقوة ، وتكون - إلى ذلك - خالصة من الشوائب دقيقة التعبير حسنة الأداء

والوصول إلى هذا طريق عملية واحدة هي الاكثار من التمارين الانشائية ، إلى حد قد يظنه البعض غير ضروري أو يرى فيه إسرافا لا داعي إليه - إسرافا في الجهود وإسرافا في الزمن - ولكن سلوك هذه الطريق الطويلة ضروري لا مناص منه ، وليس طول الطريق دليلا على أن الطريق الأخرى - التي هي أقصر منها - خير منها .

ألا ترى إلى طالب العود أو البيانو ؟ قل لي بربك : كم عاما يقضى في سبيل غايته ؟ وكم من الزمن يمر عليه حتى يصل إلى درجة الإتقان أو - على الأصح - حتى يدنو من درجة الإتقان ؟

وإذا كان ذلك كذلك ، فما بالك بمن يتطلع إلى إتقان الكتابة والتصرف في فنوز القول ؟ ما بالك بمن تطمح نفسه إلى مثل هذا المطلب الوعر ؟ وممن السنين يجدر به أن يقضبها حتى يصل إلى غايته ؟ « ومن يخطب الحسناء لم يغلبها مهر »

ما بالك بمن يريد أن يمتلك ناصية البيان ويسمو بأساوبه عن الركافة واللبس والتعقيد وما إلى ذلك من عيوب الكتابة وصعاب اللغة ، ويجمع - إلى ذلك - ذوقاً فنياً عالياً .

أضف إلى ذلك أن من يريد أن يتعلم فن الانشاء ، إنما هو - على الحقيقة - يريد أن يتعلم كيف يفكر ، فهو في بحثه عن الكلمة الصحيحة الفصيحة وتخييره الأسلوب الدقيق الأداء الموفق التعبير ، يسلك كثيراً من شعاب القول وفنونه ويمر بمنعرجاته ومنعطفاته الكثيرة باحثاً منقبا عن الفكرة المنشودة . متخيراً من بينها أمثل طريق ، وهو بهذا يتعلم كيف يتعرف الخطأ والصواب ويميز بين الحسن والأحسن ، وكما سار في هذه الطريق تفتحت أمامه كنوز اللغة وفرائد المعاني ، وكان مثله كمثل « سول » ذلك الفتى الذي تحدثنا الأساطير ، أنه ذهب يبحث عن جحوش أبيه وعيرانه فظفر بمالك عظيم .

تمارين الانشاء

أما تمارين الانشاء فيجب ان تكون قصيرة ، وأنا ألح في الرجاء أن يعنى حضرات المدرسين بهذا الامر كل العناية وأن يجتنبوا دائماً المقالات الطويلة بل أن يحرموها على طلبةهم بتاتا ، ذلك أنها منهكة لقواهم مضیعة لوقت المدرسين بلا طائل ، وهى - إلى ذلك - تعود الطالبة أن يجدها كثيراً ، وربما

تركوا جوهر الموضوع - كما يحدث ذلك أحيانا - وبعدها عن أساسه، وشر عيوب الكتابة الشطط .

أضف الى ذلك أن التطويل يعود الطالب الإهمال في صوغ عباراته بدقة كما يعود الإهمال في تخير الألفاظ ، فلا ترى له إلا كتابة مفككة الأوصال ركيكة التعبير ، على حين أنه لو كتب موضوعا قصيرا لا يتجاوز عشرة أسطر - أحسن تنسيقها وعنى بأدائها خير أداء - لكان ذلك أجدى عليه وأعود بالفائدة من كتابة موضوع مسهب في عشر صفحات قد رصفت فيه الكلمات رصفا - بلا روية ولا إحكام - ويجدر بالمدرس أن يرشد الطالب إلى الطريق التي يسلكها ثم يدع له وحده تخير الجمل وصقل الأسلوب .
أما الطالب فهو خالق أن يتخير من الموضوعات والمعاني ما يلائم تفكيره ويتناسب مع ميوله ومداركه حتى يجيد أدائه

ويجدر بالمدرس أن يصحح التمارين الانشائية في الفصل - أمام التلاميذ - فإن ذلك أعون على توسيع مدارك الطالب وتنمية عقله ، ثم ليقرأ الطالب موضوعه بصوت عال وتبدأ المناقشة بين المدرس والطلبة في نقط الموضوع وتبيان وجهات الخطأ والصواب فيه ، فتتاح للطلبة فرصة الانتقاد والأخذ والرد والمناقشة ويمتلىء الدرس حياة ونشاطا ويتعود الطلبة الكلام والمحاجة منذ حداثتهم .

حوار شائق بين طالب ومدرس

طالب ناشئ يريد أن يصل إلى درجة عالية في فن الإنشاء ويصبح قادراً على التعبير عن أغراضه بعبارة بليغة وأسلوب دقيق ، وقد امتلأت نفسه بهذه الرغبة - التي تملكته عليه مشاعره - فلم يجد أمامه من يسترشد به في معرفة الطريق التي يسلكها للوصول إلى تحقيق غايته ، غير أستاذه ؛ ولم يكذب وضع لأستاذه غرضه حتى دار بينهما الحوار التالي :

الطالب - : « أريد أن أصل إلى درجة عالية في الإنشاء وأن أصبح قادراً على الكتابة بأسلوب بليغ وعبارة مختارة ، فهاهي أقرب الطرق إلى ذلك ؟ »
المدرس - : « إن غايتك التي ترمي إليها غاية نبيلة ، ومطلبك الذي تسعى إلى تحقيقه مطلب سام جليل ، فليس أبهج للنفس من القدرة على أداء الأغراض والتعبير عن خواجج النفس بعبارة صحيحة بليغة ، وسترى من إحكام لغتنا العربية ووفرة أساليبها ودقة تعبيرها ما يساعدك على إدراك طلبتك ، فلقد تكون لغتنا أغنى لغة في العالم كله ! »

الطالب - : « ألا تنصح لي بقراءة شيء من الكتب التي ألقت في هذا الفن ؟ »

المدرس - : « كلا كلا ! لا حاجة بك إلى قراءة شيء من ذلك أبداً ، أو - على الأقل - لا حاجة بك في هذه المرحلة الأولى التي تجتازها إلى قراءة تلك النظريات والقواعد البيانية والبلاغية وما إليها ! »

إن كل ما تحتاجه الآن هو الممارسة على الكتابة والتعبير عن أغراضك بأسلوب عربي واضح ، ولك أن تمارس ذلك في أي يوم تشاء أو في كل يوم . وأحب أن أقص عليك تلك الحكاية المشهورة التي يروونها عن سيدة

فرنسية كانت مربية لأولاد «لويس الرابع عشر» ملك فرنسا العظيم ، لتري فيها المثال الذى أريد أن أنبهك اليه . وخلاصة هذه القصة أن تلك المربية سألت ولداً من أبناء لويس الرابع عشر - هو الدوق دى مين - أن يكتب الى أبيه كتاباً . فقال لها مدهوشاً - :

« أمثلى يستطيع ذلك وأنا لا أعرف كيف أخط جملة واحدة منه ؟ »

فقالت له المربية - : « أأست تفكر فى أليك أحيانا ؟ »

فقال - : « أفكر فيه كثيرا ، وأحزن لغيبته الطويلة عنى أشد الحزن ! »

فقالت له - : « هذا حسن ! هذا حسن ! اكتب له ذلك إذن ! »

ولكن خبرنى ، أهذا هو كل ماتفكر فيه ؟ ألا تشعر بشيء آخر ؟ »

فقال - : « نعم ؛ أود أن أراه وسأكون سعيداً جداً إذا عاد إلينا

من سفره ! »

فقالت له - : « هاهو كتابك قد تم إنشاؤه ، ولم يبق عليك إلا أن

تكتب له ذلك وتجعل له افتتاحاً وختاماً ؟ »

فقال لها متعجباً - : « ما كنت أحسب أن كتابة الرسائل بمثل هذه

السهولة ! فقد كنت أتخيل أن من يريد كتابة رسالة جدير أن يملأها بألفاظ

انفوية وجل منمقة لا يقدر على الإتيان بها إلا كبار البالغاء وأساطين

الكتاب ! »

فقالت له - : « لا حاجة بك الى شيء من هذا ، وليس عليك إلا أن

تكتب ماتشعر به بأسلوب واضح وكلمات سهلة بسيطة ! »

ولعلك تتبين من هذا المثال الخطأ الذى أريد أن أرسمها لك لتنتهجها

في فن الانشاء ؟ »

الطالب - : « ومارأى سيدى الأستاذ في القواعد النحوية والتمارين الصرفية وما إلى ذلك ، ألسنت مضطراً الى معرفتها لمراعاتها أثناء الكتابة ؟ »
المدرس - : « كلا ، لست في حاجة الى ذلك كله . فستعرف الشيء الكثير منها أثناء الطريق . وأنت - إذا ملأت ذهنك بتلك القواعد في هذه الرحلة وشغلت نفسك بها - كان مثلك كمثل من يود أن يتعلم المبارزة فيذهب الى قاعة التمرين حيث يلدونه حساماً فيترك العناية بما جاءه لاجله من التدريب إلى الاشتغال بالنظر الى حسامه وكيفية وضعه ، وربما أثر به أثناء التفكير فيه .

يجب أن ينصرف عقلك - أثناء الكتابة - الى الموضوع الذى تكتبه وألا يبقى فى ذهنك أى فراغ للتفكير فى قواعد النحو والصرف والبيان حتى لا يشغلك ذلك عن متابعة المعنى وتقصيه وتخير الأسلوب الملائم الذى يؤديه أحسن أداء »

الطالب - . « ولكننى - إذا فعلت ذلك - وقعت فى أغلاط لغوية ونحوية ! »

المدرس - : « قد يكون هذا ، ولكنك - بلا شك - ستقرأ موضوعك بعد أن تتم كتابته ، وهذه فرصة حسنة نعنى فيها بتصحيح ما وقعت فيه من الأخطاء ! أما وقت الكتابة فيجب أن ينصرف عقلك إلى التفكير في الموضوع الذى تتصدى للكتابة فيه ! »

الطالب - : « ومارأى سيدى الأستاذ فى تمارين الاعراب والتطبيق - وما إلى ذلك - أليست تساعدنى على التفوق على أقرانى فى الانشاء ، ألا ترى

فيها مرشداً إلى ؟ »

المدرس - : « بل أرى فيها شر مرشد ياولدى ، ويجدر بى أن أوضح لك ما أعنيه فى هذه النقطة الدقيقة ، وأن أُجَلِّى لك وهما يقع فيه كثير من أقرانك :

إن فائدة هذه التمارين - الخاصة بالإعراب والتطبيق ونحو ذلك - تنحصر فى شىء واحد ، هو تدريب عقلك على تعرف سر تركيب الجمل وموقع الفاعل والمفعول من الجملة . الخ
ولكن الانشاء شىء آخر غير هذا كله ، شىء يخالف ذلك كل المخالفة ، وأوجز ما أقوله لك إن عملك فى الانشاء هو عكس عملك فى الإعراب وتطبيق القواعد النحوية الخ .

ربما خطر ببالك أن التفوق فى النحو - الذى يكسبك خبرة صحيحة بمواقع الكلمات من الجمل - سيكسبك نفس هذه الخبرة فى إنشاء موضوع ما ، وهذا وهم يكذبه الواقع وتنقضه التجربة ، فليست هذه القواعد عديدة الجدوى فى تفورك فى الانشاء فحسب ، بل هى - إلى ذلك - أكبر عقبة تعترض سبيلك وتعوقك عن التقدم فى هذا الفن والنجاح فيه .

وما ظنك برجل يريد أن يعلمك المشى مثلاً ، فلا يحفل بتدريبك عليه ، بل يدع ذلك جانباً ؛ ويبدأ بتعريفك كل دقيقة وجليلة من عضل الساق وسر تركيبها وعمل كل منها أثناء السير وتوقف تحريك تلك العضلة على تحريك هذه ، إلى آخر ذلك البحث المضى الشاق الذى لا يعنى به إلا المختصون من الأطباء بدراسة التشريح .

إنك تستطيع أن تدرك - بأدنى تأمل - أنك فى غير حاجة إلى تفهم كل

هذه المباحث العويصة وأنت في حاجة إلى التمرين - قبل كل شيء - وأن التدريب وحده هو خير الطرق لتعويدك المشى ، وحسبك إذا شئت - أن تعرف أسماء العضل الرئيسى فى الساق تاركاً بقية التفاصيل إلى الأطباء المختصين . ولقد تعلم الناس المشى - منذ آلاف السنين - قبل أن يعرفوا أسماء هذه العضل ، ولم يكلفهم ذلك أكثر من محاكاة غيرهم وتقليدهم فى ذلك . واعلم يا ولدى أن المشى والكلام والكتابة غاية فى اليسر ، وأن كلا من هذه الأشياء الثلاثة لا يكتسب بغير الممارسة ، وأن على هذه الممارسة وحدها يتوقف سر النجاح فيها جميعاً .

إن فى هذه الكتب - التى يضعها مؤلفوها لتعليم الانشاء - كثير من العجائب إن لم أقل السخافات ، مثال ذلك :

اكتب ثلاث جمل فى كل منها فعل يتعدى إلى مفعولين أو ثلاثة مفاعيل أو نحو ذلك ، أنشئ ست جمل مبتدأة أو لاها بحرف ألف وثانيتها بحرف باء الخ . هذا نظام غير طبيعى وهو نوع من التمارين الانشائية المتكلفة التى لا تنطبق على حاجتنا فى أداء أغراضنا ومعانينا فى الحياة العملية ، فإن أول شرط فى الكتابة أن تكون طبيعية كالكلام والمشى ، ولا جرم أن الانسان - إذا تكلم أو كتب - لا يُبنى بأمثال هذه السقاسف ، وهو لا يتكلم - أو يكتب - إلا معبراً عما يدور بخلد من المعانى والأغراض ، وبين ثم تواتيه الكلمات والجمل - عفو الخطا - حتى يتم موضوعه دون أن يحفل مطاقاً يجعل هذه الجملة قصيرة أو طويلة ، فيها أفعال تتعدى إلى مفعول واحد أو ثلاثة مفاعيل ، مبتدأة بحرف جيم أو حرف زاي ، إلى آخر هذه الصغائر !

وموجز القول أن الإعراب والانشاء متعارضان كل التعارض وأن

هذا المباحث العويصة وأنت في حاجة إلى التمرين - قبل كل شيء - وأن التدريب وحده هو خير الطرق لتعويدك المشي ، وحسبك إذا شئت - أن تعرف أسماء العضل الرئيسى فى الساق تاركاً بقية التفاصيل إلى الأطباء المختصين . ولقد تعلم الناس المشي - منذ آلاف السنين - قبل أن يعرفوا أسماء هذه العضل ، ولم يكلفهم ذلك أكثر من محاكاة غيرهم وتقليدهم فى ذلك . واعلم يا ولدى أن المشي والكلام والكتابة غاية فى اليسر ، وأن كلا من هذه الأشياء الثلاثة لا يكتسب بغير الممارسة ، وأن على هذه الممارسة وحدها يتوقف سر النجاح فيها جميعاً .

إن فى هذه الكتب - التى يضعها مؤلفوها لتعليم الانشاء - كثير من العجائب إن لم أقل السخافات ، مثال ذلك :

اكتب ثلاث جمل فى كل منها فعل يتعدى إلى مفعولين أو ثلاثة مفاعيل أو نحو ذلك ، أنشئ ست جمل مبتدأة أو لاها بحرف ألف وثانيتها بحرف باء الخ . هذا نظام غير طبيعى وهو نوع من التمارين الانشائية المتكافئة التى لا تنطبق على حاجتنا فى أداء أغراضنا ومعانينا فى الحياة العملية ، فإن أول شرط فى الكتابة أن تكون طبيعية كالكلام والمشي ، ولا جرم أن الانسان .. إذا تكلم أو كتب .. لا يبنى بأمثال هذه السفاسف ، وهو لا يتكلم - أو يكتب - إلا معبراً عما يدور بخلد من المعانى والأغراض ، ومن ثم تواتيه الكلمات والجمل - عفواً خاطراً - حتى يتم موضوعه دون أن يحفل مطاقاً يجعل هذه الجملة قصيرة أو طويلة ، فيها أفعال تتعدى الى مفعول واحد أو ثلاثة مفاعيل ، مبتدأة بحرف جيم أو حرف زاي ، الى آخر هذه الصغار !

وموجز القول أن الإعراب والانشاء متعارضان كل التعارض وأن

نظام هذا وطبيعته مناقضة كل المناقضة لنظام ذلك وطبيعته .

فعمل الإعراب هو تفكيك الجملة - بعد أن وجدت - وعمل الإنشاء هو خالق تلك الجملة قبل أن توجد . هذا يفهمك مواقع الكلمات ووظيفتها فيفكك أوصال الجمل الوصول الى غرضك ، وذلك يعلمك كيف تنشئ الجمل إنشاء من العدم لتؤدي المعاني المطلوب أداؤها منك . هذا هدم وذاك بناء . أو - بعبارة أخرى - هذا يمثل الفناء وذلك يمثل الخلق .

واعلم أنك - إذ اعتمدت بالنحو والإعراب وما إليهما وشغلت نفسك بمراعاة مواقع الفاعل والمفعول ونحو ذلك من كل جملة أثناء الكتابة - التوى عليك القصد وفسد المعنى وجاءت كتابتك آية من من آيات المسخ والتكاف والتشويه ، ووقفت تلك القواعد - التي تحسبها معينة لك - عقبة كأداء في سبيل نجاحك وتفوقك في الإنشاء . »

الطالب : « شدمأ دهشتني يا سيدي الأستاذ ! لقد كنت - إلى هذه اللحظة - أرى في قواعد النحو والصرف أكبر معين لي على إدراك طلبتي ! »
المدرس : « إنك إذا أتقنت النحو والصرف وصلت الى نتيجة أخرى ، وهي تعرف صحة الجمل وتمييز الخطأ والصواب فيما تقرأه من الكلام . ولكن هذا كله لا يفيدك في تنظيم أغراضك ولا يعدل من طريقة تفكيرك وكتابتك ؛ بل أنا أقول لك : إن انشغالك بالنحو والصرف وانصرافك إلى التفكير فيهما - أثناء الكتابة - قد يضرانك أشد الضرر ، وربما جعلاك حذرا خائفاً تتوقع الخطأ في كل جملة تكتبها أو تقولها . »

الطالب : - « إذن يجدر بي أن ألقى بكتب النحو والصرف ؛ وأن أركن إلى نفسي مادمت في غير حاجة إليها ! »

المدرس : « إنك - إن فعلت ذلك - ارتكبت أشنع الخطأ ، فإن لهذه الكتب فائدة كبيرة ، وحاجتك إليها شديدة - على شرط أن تستعملها في مكانها ووقتها الملائمين - ، ولكن هذه الكتب - بعد ذلك - لا تجدى في الإنشاء . ولا علاقة لها بضعفك أو تفوقك في هذا الفن ، لأن النحوشى والإنشاء شىء آخر ،

الطالب - « فيماذا إذن أسترشد وبأى دليل أهتدى للوصول إلى غايتي في فن الإنشاء ؟ »

المدرس « ليس لك إلا مرشد واحد ، هو انتهاز طريق الكتاب الممتازين والإنكار من مطالعة كتاباتهم ، وتفهم أساليبهم الرصين وعباراتهم الرشيدة . أمامك رجال الفكر العربى وأساطين الكتاب الممتازين - في مختلف العصور - فاقراء كلامهم واستوعب كتاباتهم فإنك بذلك واصل إلى بغيتك »

الطالب : « ألا يفضّل سيدى الأستاذ بذكر نخبة مختارها لى من أقوال الكتاب الذين يعينهم ؟ »

المدرس - « إنهم كثيرون وإنى أذكر لك من هؤلاء الكتاب - على سبيل المثال - ابن المقفع وأبوالفرج الأصبهاني وعلي بن عبد العزيز الجرجاني وعبد الحميد كما أذكر لك خطب الحجاج وزباد ، وأحب ألا تفوتك تلك المحاورات الشائقة التى دارت بين علي بن أبى طالب وعثمان بن عفان ، ولاتلك المراسلات المعجبة التى دارت بين علي ومعاوية ، فإن أمثال هذه الكتابات آية من آيات الدقة والاحكام ونموذج عال من نماذج الإبداع والافتنان !

ولاتنس قراءتك للنابغين من كتاب . عزمك الذين امتازوا بتوخي الدقة وحسن الأداء ومتانة الأسلوب . هذا إذا أردت التفوق في الكتابة العربية ،

فإذا وليت وجهك شطر الأدب الانجليزي وأردت التفوق في الكتابة بالانجليزية ، فقرأ من نوابغهم أمثال « ما كولي » و « فرود » و « كنجيك »

وجام القول أن الوسيلة الوحيدة للتفوق في الكتابة بأية لغة - أجنبية كانت أوقومية - هي الاطلاع الدائم على كتابة بلغاء تلك اللغة وقادة الفكر والبيان فيها ، ومحاكاة كتاباتهم بكل وسيلة ممكنة !

الطالب - : « وكيف أستطيع مما كلهم في كتابتهم ؟ »
المدرس : « أما طريقة المحاكاة فسهلة هينة وهي - :

إذا عثرت على قطعة مختارة لمثل هؤلاء الكتاب الأفاضل الذين ذكرتهم لك - مما يثير إعجابك - فقرأها متأنياً فاحصاً ، واكتب في ورقة بيضاء أهم نقطها الجوهرية . ثم اترك القطعة التي قرأتها والورقة التي كتبتها - يوماً أو يومين - ثم عد إلى ورقك التي كتبتها مسترشداً بها في كتابة الموضوع - من جديد - مفرغاً قصارى جهدك في تقليد عبارة الكاتب وأسلوبه .

ومتى انتهيت من ذلك فارجع الى أصل المقال وقارن بينه وبين ما كتبت ، وأصلح كل ما وقعت فيه من خطأ أو إهمال مما يؤدي الى اختلاف في الأداء لا يتفق مع الدقة والاحكام اللذين رأيتهما في الأصل .

عود نفسك ذلك التمرين مرتين أو ثلاثاً في كل أسبوع ، فإنك قادر على الكتابة - بعد قليل من الزمن - بأسلوب رائع !

الطالب : « ولكني - إن فعلت ذلك - كنت مقلداً ، وقد أجمع المفكرون على أن التقليد شر لا خير فيه ولا فائدة ترجى منه إلا الإيغال ، ولا شك أن المنقول أقل روعة وبهاء من النموذج ! »

الأستاذ: « لا ريب أن الفن قائم على الابتكار وأن التقليد فيه لا يكون إلا شراً ، لأن كل صورة - مهما كانت جميلة - هي أقل بهاء وروعة من النموذج الذي أخذت عنه ولكن الناشئ الذي يتعلم ليس أمامه إلا طريق واحدة للوصول إلى غرضه وهي أن يجعل همه الأول تقليد أساتيد الفن الذي يتعلمه . وهذه هي نفس الطريق التي سلكها « ستيفنسن » حين شرع يتعلم الكتابة - وستيفنسن - كما يعرفه قراء الانجليزية - منقطع النظير بين الكتاب الحديثين ، ولما دانه كاتب من كتاب الانجليز في جمال أسلوبه ودقة عبارته وروعة بيانه .

وقد كان في أيام الدرس والتحصيل - وهو في جامعة « أدنبرج » - يقلد كتابة « ما كولى » شهراً ، ويسلك في تقليده تلك الطريقة التي شرحتها ، ثم يدع « ما كولى » - بعد ذلك - ويأخذ في تقليد كتابة « فرود » شهراً آخر وهكذا ، ولم يترك كاتباً من المشهورين إلا قلده ، حتى « كارليل » وأضرابه . ولقد أدرك - بهذه الطريقة - التي كان يسميها « طريقة المواظبة على التقليد » كل ما ينبغي في فن الكتابة ، وقرر - في صراحة وجلاء - أن لهذه الطريقة عليه أكبر فضل ، وقد عزا إليها كل ما في أسلوبه من قوة ورصانة وميزات باهرة لا تزال موضع إعجاب قارئه إلى اليوم .

كذلك كان « فيكتور هيجو » يقلد في أول نشأته « شاتوبريان » الكاتب الفرنسي العظيم ، حتى كتب على مقعد في الفصل - وهو طالب - : « أريد أن أكون « شاتوبريان » آخر ! »

وليس التقليد عيباً في المرحلة الأولى من التعاليم فإن كل طالب أستاذاً يراه الطالب محل إعجابه كما يراه نموذجاً جديراً بالتقليد والمحاكاة . ولقد كان

أبو نواس في صباه يعجب بوالبة بن الحباب ، كما كان البحتري . يعجب بأبي تمام ويقلده في صغره ، وقد أبو العلاء المتنبى في حديثه أيضاً .
فإذا شئت أن تتعرف منى الوسيلة لوحيدة التي تبلغ بها مأربك في فن الانشاء فإيس لي ما أقوله لك إلا هذه الكلمة :

« التقليد ! التقليد ! التقليد ! »

أفهمت الآن يا ولدي ؟ عليك بالتقليد وأنا الزعيم لك بأنك واصل إلى ما تريد .
الطالب - وقد بدت على وجهه دلائل الارتباك - : « إذن فما فائدة كل هذه الكتب المؤلفة في فن الانشاء ؟ وما فائدة الكتاب الذي ألفته أنت في فن الانشاء ؟ أتبع هذا الكتاب أم أتبع البلغاء من الكتاب المتأزين الذين ذكرتهم لي الآن ؟ »

الأستاذ - : « لقد أحسنت يا ولدي في هذا السؤال ويجدر بي أن أصرحك القول ، وأن لا أكتمك شيئاً . فإنني أرى وأنا على يقين مما أراه أنك - إذا استطعت أن تسلك الخطة التي شرحتها لك وأوصيتك باتباعها - ثم تابرت عليها دائماً ، كان ذلك - بالارباب - أنفع لك من كل ما كتبه المؤلفون من الكتب في فن الانشاء إلى اليوم .

بل أنا أقدر لك ما هو أغرب من ذلك . فإنني أعتقد أن المعلم - في المرحلة الأولى التي تبدأ فيها قدرة الطفل على الكتابة - إذا نفي بتمرين طفله على كتابة جملتين اثنتين في كل يوم ، إحداهما مما يذكره من الدرس الذي طالعه ، والأخرى مما رآه أو عملته في يومه من الأعمال . أقول لك وثقاً إن المعلم - لو سلك مع الطفل هذه الطريق - لم يلبث الطفل أن يصبح قادراً على الكتابة بطبعه دون تكلف ، وتصبح الكتابة عنده

طبيعية كالكلام - سواء بسواء - ومن ثم لا يصبح الانشاء فناً كما يريد
الأساتذة أن يمثلوه ، بل يصبح طبيعة أخرى كطبيعة الأكل والتنفس
والجري ، فيكتب الطالب كما يتكلم ويأكل ويتنفس ويجري سواء
بسواء ! »

الطالب - كل ما تقوله حسن ياسيدى الأستاذ ، فما فائدة هذا الكتاب
الذى ألفتة فى فن الانشاء ؟

الأستاذ - أردت بذلك أن أسد الفراغ الذى يشعر به طالب ناشئ ،
مرّ بهذا الدور من التعليم ورأى عقم الطريقة التى يسلكونها معه للوصول
الى الدرجة العالية التى ينشدها فى فن الانشاء .

أردت - بهذا الكتاب - أن أضع للطلاب كتاباً يعلمهم الانشاء
بأسلوب جديد فى التربية ، يخالف ذلك الأسلوب العقيم الذى ألفه مدرسو
الإنشاء ومؤلفو الكتب فى هذا الفن .

أردت أن أسلك بالناشئ منهجاً مجدياً نافعاً ، فلم أملاً رأسه بالقواعد
الزخوية والعرفية والبيانية وما إلى ذلك من الفنون التى لا تجديه فى التفوق
فى الانشاء ولا تغنيه أى غناء !

فاذا أردت أن تتعرف فائدة هذا الكتاب ، فإسألنى ما أقوله لك أكثر
من أنه كتاب جمعت فيه عدداً كبيراً من التمارين المختلفة لتدريب الطالب على
الكتابة - أو بعبارة أدنى الى فهمك - اننى هيات فى هذا الكتاب المواد
الأولى التى لا غناء لمن يريد الكتابة عنها . كما تهياً مواد البناء الأولية لمن
يريد البناء . فلا بد من التمرين لمن يريد أن يتعلم هذا الفن . كما لا بد من

الأحجار والملاط وما إلى ذلك لمن يريد بناء بيت .

لهذا عنيت بالتمرين كل العناية ، وأكثرت منه كل الإكثار ؛
فليس لمدرس الانشاء بد من أن يدرب تلاميذه على خلق الجمل مرة
ونحوها مرة أخرى . وهذا ما فعلته ، وقد عنيت بالإكثار من التمارين
على استعمال الكلمات في مواضعها الحققة وبمعناها الصحيح ، وفي هذا
تدريب على تنظيم التفكير عند الناشئ أيضاً

وقد بذلت وسعى في تعويد الطالب الدقة في الأداء ، وتدريبه على نثر
الشعر ، إلى آخر هذه التمارين النافعة !

الطالب - : « نثر الشعر ! ماذا تعنيه بهذه الكلمة يا سيدي الأستاذ ؟
إنني بحاجة إلى كثير من الإيضاح . فقد كنت - وما زلت - أسمع
أن هذا النوع من التمارين قليل الخطر ، إن لم أقل إنه عقيم لافائدة منه بتاتاً ! »
الأستاذ : « هذا رأي خاطيء ، فليست تلك التمارين بمثل هذا الحد
الذي يصفونها به من العقم ، وليست تخلو من فائدة للطالب ! »

الطالب : « وأية فائدة يجنيها الطالب من مثل هذه المحاولات ؟ »
الأستاذ - : « إنها تعينه على ادخار محصول لغوى وفير ، من المفردات
والجمل معاً ؛ ولولاها لتضاءل محصوله واضمححل وربما تلاشى ، وهذه
التمارين تعين الناشئ على استعمال ما في رأسه من الكلمات واجترارها اجتراراً
واعلم أن المراجعة والتطبيق والعمل ، يتوقف عليها وحدها كل شروط
الحياة ، ولا سبيل إلى تنمية ثروة مهمة ، إلا أن تستعملها ، ولن يزيد ما نملكه
إلا إذا استعملناه ، وإلا تلاشى تلاشياً !

واقعد قالوا في أمثالهم : « الحاجة تفتق الحيلة »

وقالوا : « كلما اشتدت الحاجة كان ذلك داعياً للاضطلاع بجلائل الأعمال ! »

الطالب : « ولكن ألا ترى ياسيدى الأستاذ أن من الخطأ - إن لم أقل من الحماقة - أن نستبدل شعراً جميلاً بنثر ردىء ، وأن نحول نظاماً رائعاً إلى كلام منشور ركيك ؟ وماذا تقول فيمن يعمد إلى مقطوعة نظميه لمؤلف كبير خبير بدقائق المعاني ومراعى الأسلوب وقوة الصياغة وتخير العبارة ، فيمسخها مسخاً ويشوهها تشويهاً ، ويحياها إلى كلام - خفيف مفكك الأسلوب ضعيف المعنى ؟ »

الأستاذ - « الحق معك في هذه النقطة وحدها ، ولكن فائدة هذا العمل - رغم ذلك - لا يستطيع منصف أن يغفلها ! »
الطالب - « أية فائدة نجنيها من المسخ والتشويه ؟ »
الأستاذ « إنك - حين تتصدى لحل الشعر - إنما تبرهن لأستاذك - ولنفسك أيضاً - أنك قد فهمت معنى القصيدة أو المقطوعة فهما ، واستوعبتها استيعاباً .

هذا إلى أنك تنمى بذلك محصولك اللغوى وتمرن نفسك على استعمال كلمات جديدة فيزيد بذلك محصولك اللغوى أيضاً . »
الطالب « هذا حق ، ولكننى أسمع أن فى هذه الطريقة عيوباً وما أخذ يجب أن يتجنبها الطالب ! »

الأستاذ « لا جرم أن هناك كثيراً من العيوب ، فإن لكل طريقة عيوباً ومحاسن ، على أن أكبر عيب فى هذه الطريقة يقع فيه الطالب ويجدر به أن يبذل كل ما فى وسعه لتلافيه ، هو ما يسمونه « الحرفية »

فالحرفية شريـحـب تجنبه والفرار منه ، لأنها تسيء إلى صاحبها أبلغ إساءة ،
ومنى سلكها في حل الشعر ، لم يجيئ نثره عادياً معقولاً ، بل أصبح مشوهاً خيفاً
مفكك الأسلوب ضعيف الأداء . ذلك أن الحرفية تبعد الطالب عن التشبع
بروح الأصل وتجعله يعنى بالقشور - دون اللب - ومن ثم لا ترى إلا جملاً ركيكاً
لا تؤدى معنى وانحماً ، ولا شك أن التزام الحرفية - الذى يلجأ إليه الطالب حاسباً
أنه يوصله إلى أبعد غايات الدقة - لا ينتج عنه دائماً إلا ضياع المعنى وتشويه العبارة
وفقدان الدقة المنشودة . »

الطالب - : « وكيف نتقى خطر الحرفية »

الأستاذ - : « يجب أن يكون النثر معبراً عن الأصل الشعرى - كما تعتبر
الترجمة عن روح الأصل - فإذا أردت حل الشعر ، وجب عليك أن تستوعب
القطعة وتملأ بها شعاب نفسك ثم تبدأ فى نثرها بما يلائم روحها
فشعر « ملتون » مثلاً يجب ألا تنثره إلا فى أسلوب يلائمه ويتناسب مع
رحمته وجزالته .

وإذا نثر شعر « تينسون » وجب عليك أن تراعى فى ذلك نبل اللغة
مع جمال الموسيقى التى فى الأصل . »

الطالب - : « وكيف أصل الى هذه الغاية ؟ »

الأستاذ - « أول ما يجدر بك أن تفعله للوصول إلى هذه الغاية هو أن تقرأ
الأصل قراءة متفهم مستوعب ، لتتشبع بروحه ، وأن تقرأه - مرزاً ومرتين
بصوت عال - قراءة من يحس ويشعر ويتأثر بمعانيه ويتذوق جماله بكل ما فى
نفسه من إحساس وشعور وذوق !

فإذا تم لك ذلك وجب عليك أن تحصر - فى ذا كرتك - الفكرة الجوهرية

التي تنتظم القصيدة - أو المقطوعة - فإذا انتهيت من ذلك وضعته في الأسلوب الذي تجده ماثلاً في ذهنك بما يواتيك من بيان :

الطالب - « ولكن ألا ترى بدا من أن نكتب بأسلوب جميل ؟ »

الأستاذ - « لا بد من ذلك يا ولدي ، ويجب عليك أن تبذل كل ما أوتيت

من قوة وجهد في تحسين الأسلوب وتجميل العبارة ، حتى تتناسب مع جمال الأصل . كما يحذر بأسلوبك أن يجمع بين الوضوح والرشاقة والجمال ، بحيث يعجب به كل من لم يطالع على الأصل !

وعليك أن تتجنب في نثرك العبارات الشعرية والكلمات والجل والأساليب التي اختص بها الشعر وحده ، فإن للشعر لغة وخصائص كثيرة ما تخالف لغة النثر وخصائصه .

ورب كلمة - هي في قافية قصيدة آية من آيات الجمال والموسيقية - إذا وضعت في جملة نثرية كانت آية من آيات فساد الذوق وضعف الأسلوب !

الطالب - « فما هو الغرض الأول الذي نجعله نصب أعيننا ، حين نتعلم

الإيحاء ؟ وما هي الغاية الحقيقية التي تتطلع إليها من دراسة هذا الفن ؟ »

الأستاذ - « يجب أن ترمي إلى أمرين ، إلى أمرين فقط ، الوضوح

وحسن الصياغة ! وهذان الغرضان من اليسير على أي طالب ، ذي كفاية متوسطة

أن يصل إليهما ، إذ ألقى بهما عناية خاصة ومرن نفسه على بلوغ هذه الغاية !

فإذا كنت ممن وهبه الله بلاغة ، وقدرة على الافتتان في الأسلوب ،

والتصرف بفنون القول ، نلت أعلى منزلة في الكتابة ، على أنك - إذا لم

يساعدك طبعك - وأردت أن تكون رشيق التعبير رائع البيان ، فإن تصل

إلى تلك المنزلة مهما بذلت من جهد في الدرس والتحصيل ! »

الطالب - : « ولكن من المؤكد أن في استطاعة كل إنسان أن يكتب بوضوح وأن يكون أداؤه حسناً ؟ فقد يظهر أن ذلك طبيعي جداً ؟ »
الأستاذ - : « ليس من السهولة بحيث تظن يا ولدي ، فليس من الهين أن يكتب الإنسان كتابة واضحة حسنة الأداء .

لقد أصبح عصرنا حافلاً بالكتب والصحف والمجلات وأصبح إقبال المعلمين على القراءة يفوق كل وصف ، وكثيراً ما نزدحم أذهان الشباب بما قرأوه - مما لم يستوعبوه جيداً - فإذا حاول أحدهم أن يؤدي لك فكرة أداها مضطربة مشوشة لا سبيل إلى أن تفهمها لأنه هو نفسه لم يفهمها حق الفهم ! ، وليس لهذا من دواء إلا أن يعنى الناشئ بتفهم ما يقرأه واستيعابه ، حتى لا نزدحم في ذهنه صور شتى من المعاني مضطربة متناقضة ! وخير للإنسان أن يقرأ كتاباً واحداً وأن يفهمه حق الفهم ، من أن يقرأ ألف كتاب قراءة عجيلى لا تمكنه من استيعاب شئ مما قرأ .

واعلم أن القراءة - كالغذاء - يحب أن يلائم صاحبه وأن لا يزيد عن حاجة معدته ، وإلا أصبح شرا عليه !
على أننى لا أريد أن أختم نصيحتى إليك ، دون أن أشير إلى طريق سهلة تصل بها - إذا سلكتها - إلى الدقة ، وتكون لك خير مرآة على الكتابة ، وهى الترجمة إن كنت تعرف لغة أجنبية . »

الطالب - « كيف تشير على بالترجمة ، وقد سمعت الكثيرين يعيرون هذه الطريقة ويقررون - تقرير المستيقن الجازم - أن الترجمة تضر أكثر مما تنفع ، وأن خير الطرق لتعلم لغة هو تعلمها رأساً من غير وساطة الترجمة ! »
الأستاذ - : « لا أنصار هذا المذهب كل الحق فيما يقولون ، وأنا أدين بهذا

الرأى أيضا، ويحيل إلى أنك لم تفهمه على وجهه الصحيح !
إن الترجمة لا تنفعك - بل تضرك - إذا حاولت أن تتعلم لغة أجنبية عن طريقها،
لأنك تضطر إلى اصطناع أساليب لغتك التي ألفتها فيما ترجمه ، فتفسد بذلك
كتابتك !

وعلى العكس من ذلك ، إذا أردت أن تترجم من لغة أجنبية إلى لغتك
العربية فإنك تكتسب بذلك فوائد جيدة . متى ابتعدت عن خطر الترجمة الحرفية !
وإني أوجز لك فوائد الترجمة فيما يلي :

- (١) أنها تطلعك على معان جديدة وطرق في الأداء جديدة .
 - (٢) أنها تدربك على البحث عما يؤدى هذه المعانى من العبارات التي تلائمها .
 - (٣) أنها تعودك الدقة والإحكام في التعبير .
- وحسبك بهذه الفوائد مغريا لك ومنشطا ، ولا تنس أن الترجمة إلى
لغتك القومية ، تشبه - من وجوه كثيرة - الطريقة التي اقترحتها عليك
من قبل ، وهى طريقة حل الشعر . كما أنها تشبه ما طلبته إليك ، من صوغ
ما تقرأه من كلام البغاء الممتازين في لغتك ، في أسلوب يتناسب مع جماله
ودقته وحسن أدائه ! »

الطالب - : « ألا يتفضل على سيدى الأستاذ بإرشادى إلى قطعة بعينها
من كلام البغاء ، أتخذها نموذجا أحذيه وأنسج على منواله ! »
الأستاذ - : « حاول جهدا أن تقلد القطعة التالية مثلا - بعد أن تستوعبها
قراءة وفهما - وهى لأشهر كتاب العربية « ابن المقفع » ويجدر بك أن تتبع
في محادثها الطريقة التي أسلفت لك شرحها . وإليك القطعة المنشورة : -
« زعموا أن ناسكا كان يجرى عليه من بيت رجل تاجر في كل يوم

رزق من السمن والعسل ، وكان يأكل منه قوته وحاجته ويرفع الباقي ،
ويجعله في جرة فيعاقها في وتد في ناحية البيت حتى امتلأت ، فبينما الناسك
ذات يوم - مستلقيا على ظهره والمكازة في يده والجرة معلقة على رأسه -
تفكر في غلاء السمن والعسل فقال :

« سأبيع مافي هذه الجرة بدينار وأشتري به عشرة أعنز ، فيحبان
ويلدن في كل خمسة أشهر بطنا ، ولاتلبث إلا قليلا حتى تصير غنما كثيرة
إذا ولدت أولادها »

ثم حرد على هذا النحو بسنين ، فوجد ذلك أكثر من أربعائة أعنز ،
فقال :

« أنا أشتري بها مائة من البقر ، بكل أربعة أعنز ثورا أو بقرة ؛
وأشتري أرضا وبذورا ، وأستأجر أكرة (١) وأزرع على الثيران وأنتفع بالبان
الإناث وتتاجها . فلا يأتي على خمس سنين إلا وقد أصبت من الزرع مالا كثيرا ،
فأبني بيتا فاخرا وأشتري إماء وعبيدا ، وأتزوج امرأة جميلة ذات حسن . ثم
تأتي بغلام سرى نجيب فأختار له أحسن الأسماء ، فأذا ترعرع أدبته وأحسننت
تأديبه ، وأشدد عليه في ذلك . فإن يقبل مني ، وإلا ضربته بهذه المكازة . »
وأشار بيده إلى الجرة فكسرها ، فسال ما كان فيها على وجهه !